

# IL-BALLATA TAL-ASSEDJU TA' GHAWDEX

Gżira t'Ghawdex, gżira sbejha  
ta' widien u ta' għoljiet,  
gżira gawhra qalb il-khula,  
tal-baħar u tas-smewwiet.

Mal-għoljiet tiegħek jizzerżaq  
raba' mżewwaq ħbula, ħbula;  
merħliet bojod dwar il-knisja  
id-djar ċkejkna tal-irħula.

Għolja minnhom f'nofs il-gżira  
għiet mibnija bħala sur;  
fiha l-belt u l-knisja l-kbira,  
fiha jghix il-Gvernatur.

Oh" xi ġmiel fil-qaliet tiegħek,  
Marsalforn u r-Ramla l-Ħamra,  
fejn Ulisse minn ġol-Greċja  
ma' Calypso ġie jinnamra!

Ħarrub, tin, żebbuġ u bajtar  
imħaddrin ma' kullimkien;  
imnieżel fir-raba' baġħli,  
ħxejjex, frott ġewwa kull ġnien!

Kollhom għaqal, kollhom bieżla  
l-irġiel tiegħek felħanija;  
kemm jifilhu dawk dirġajhom  
tixhdu sewa il-Ġgantija!

U dik marthom kollha ġabra,  
fuq xuxitha ġgor il-qliel;  
tagħżel, tinseġ, ġbejniet tagħmel,  
tiflaħ tagħzaq daqs l-irġiel!

Kif jaraw xitla tal-ħabaq  
mifruxa mit-tieqa 'l barra,  
jghannu ż-żgħażaġħ lill-ħanina  
filgħaxija bil-kitarra.

Il-ħanina għadha tishar  
tal-bizzilla biex il-qies  
hija taqta', u l-ġhada tbighha,  
u bi flusha tixtri l-ġhiež.

Bhal daż-żmien jistennew dari  
li tasal Santa Marija  
biex jaraw il-puċissjoni  
jieħdu l-bhejjem għat-tigrija.

'Mma did-darba d-dell qed titfa'  
fuq dal-gmiel l-id tad-destin;  
dan ser jahtfu sew kif l-ajkla  
tinzel tahtaf il-ġojjin.

Minn Sqallija l-aħbar waslet  
li lil Tripli u 'l dawn il-gzejjer  
bil-qawwiet u l-flotta tiegħu  
Suliman jattakka sejjer.

Kulhadd beża' hliet d'Omedes  
mhux għax kien bniedem qalbien,  
imma għax xejn ma kien iqanqlu,  
bniedem rieqed u għażżien.

Gewwa Ghawdex qamet agha,  
sur immermer bla kanuni  
l-Ghawdxin kellhom ha jharishom;  
x'tiswa qalbhom tal-iljuni?

L-Ghawdxin xtaqu kieku n-nisa  
li jibagħtu u t-tfal iż-żghar  
go Sant Anġlu, biex jiġġieldu  
aktar hielsa fuq is-swar.

Lejn Sant' Anġlu għalhekk bagħtu  
żewġ dghajjes bihom mgħobbija;  
'mma d'Omedes, malli waslu,  
bagħathom lura bla mogħdrija.

Il-Gran Mastru webbel f'moħħu  
li l-Ghawdxin qaktar qlubin  
ser jissieltu jekk ikunu  
mal-familji magħqudin.

Minn l-aħbar xi jumejn wara,  
fit-tmintax ta' Lulju sewwa,  
gol-grigal minn fuq Sant' Anġlu  
raw il-flotta tal-għedewwa.

Mija u hamsa u erbghin xini  
b'elf moqdief jghinu lill-qlugh:  
taht Dragut u Sinam Baxa  
fuqhom disat elef ruh.

Wara s-swar il-Maltin tkennu,  
min fil-Birgu, min fl-Imdina;  
il-Ghawdxin fil-Kastell dahlu,  
kulhadd jghajjat, "x'gej ghalina".

Ta' Dragut minn fost ix-xwieni  
il-kaptana quddiem nett;  
ftit intlaqtu mill-kanuni,  
kollha dahlu Marsamxett.

Ras Dragut irid li jibda  
minn Sant' Anġlu l-aktaw qawwi;  
Sinam jghid biex titla' fuqu  
gwienah trid kif ghandu l-gawwi.

Ta' Sinam ir-rieda tirbah,  
għall-Imdina jrid jdur;  
jordna l-flotta terfa' l-ankri,  
ta' San Pawl ġol-qala tmur.

U minn hemm l-armata nizlet  
għall-Imdina, u fit-triq tagħha  
kissret, ħarbtet, ħarqet, serqet,  
u li setgħet ġarret magħha.

Kien il-jum ġħoxrin ta' Lulju,  
fuq l-Imdina beda l-ħbit;  
bil-kanuni u bl-iżbandoli  
iwieġeb is-sur imqit.

Ras Dragut żewġ dgħajjes qabad,  
waħda minnhom ħdejn Kemmuna;  
kienet dgħajsa sejra titlob  
lil d'Omedes ftit għajnuna.

Mill-bahrin li kien hemm fiha  
Dragut għaraf li l-Ghawdxin  
ma kenux armati sewwa,  
mill-porvli kienu neqsin.

U mill-ohra Dragut qabad  
ittra ġejja minn Sqallija:  
kienet tghid ta' Dorja l-flotta  
riesqa tghin lin-nies maltija.

Dik l-ittra ma kinetx vera,  
Dorja Spanja kellu jkun;  
'mma Dragut, kif hadmuhielu,  
dlonk belaghha daqs mazzun.

Tlitt ijiem ilha t-taqbida,  
milli jidher ser tkun twila;  
bil-ghajnuna ta' Sant' Agti  
tal-Maltin tizdied il-hila.

Tliet mitt ruh Siman ga tilef,  
ghalhekk beda jaqta' l-jies;  
dik l-ittra kompliet gaghlitu  
biex tirtira jordna n-nies.

Lejn San Pawl ilkoll jerhulha  
biex jitolghu fuq ix-xwieni;  
il-Maltin jizzuhajr 'l Alla,  
gol-Imdina kulhadd hieni.

Qabel Tripli jmur jattakka  
Sinam ghad fadallu zmien  
biex lil Ghawdex imur jahtaf,  
u jeqirdu mis-sisien.

Minn San Pawl tal-Halfa l-Ġebli  
Dragut lemah fid-daghdigha;  
"Il-jum wasal," qal go qalbu,  
li lil Ghawdex inpattiha."

Waqt taqbida fuq il-gzira  
il-Ghawdxin qatlu lil huh;  
Dragut talab il-katavru,  
quddiemu l-Ghawdxin harquh.

Fit-tnejn u ghoxrin ta' Lulju  
minn San Pawl ix-xwieni torok  
mas-sebh bewgu u gewwa l-fliegu  
waqfu lkoll bhal qatgha borok.

Minn l-Imġarr sa Ras il-Qala  
qagħdu x-xwieni hdejn xulxin,  
kienu s-sura ta' nofs qamar;  
ġol-Kastell lesti l-Għawdxin.

Torok niżlu fuq il-gżira  
mat-tmint elef seba' mija,  
lebsin l-abjad b'tarbux aħmar,  
kollhom ċajt u daħqanija.

Imlew l-ilma minn Għajnsielem,  
matul triqthom lejn is-swar  
ħadu u serqu kull ma sabu,  
u lill-bqija taw in-nar.

Il-knejjes iprofanati,  
kwadri, vari lkoll mahruqa;  
mitfijin kollha l-lampieri,  
il-bibien kollha misruqa.

Seba' mija d-dejma t'Għawdex,  
kanunier hemm wiehed biss;  
sew bħas-soltu, tul il-ġrajja,  
loqma żgħira 'l Għawdex tmiss.

Kavalliet il-Għawdxin bagħtu  
għand d'Omedes għall-ghajnuna,  
iżda t-Torok lilu qabdu,  
u ġagħluh bilfors jispjuna.

F'Putirjal u ġewwa l-Misraħ  
ta' San Ġorġ diġa mqegħdin  
il-kanuni kbar tat-Torok,  
disgħa għandhom u għoxrin.

Fl-erbgħa u għoxrin ta' Lulju  
tal-kanuni bdiet il-ġliba  
sfiq tispara, u s-sur imsejken  
b'kanun wiehed ta t-t-twegiba.

Nies maqtula, nies midruba,  
nies imgeddsa ma' xulxin  
ġo sur ċkejken, dejjaq ġolqa  
b'dawk ġitanu misjurin.

Fuq is-sur l-irġiel imperrċa  
jimmiraw minn dak il-ġholi  
b'ħafna vleġeġ lejn it-Torok,  
ħaġar jitfġhu bl-iżbandoli.

Ta' Cardona fuq it-torri  
Dragut jara l-isparar,  
fil-ħitan jilmaħ it-toqob,  
ġebel nieżel minn mas-swar.

Il-Kastell mibni la antika,  
sura tonda, mingħajr torba  
ġol-imramem, Dragut jara  
fi ftit jiem ser jaqa' żorba.

Kanunier biss wieħed ġhandhom,  
kien Inġliż u bih l-Ġhawdxin  
darbu u qatlu ħafna Torok  
ġewwa l-misraħ mifruxin.

Jimmirawh it-Torok sewwa  
kulħadd fuqu qed jispara,  
lilu jolqtu, l-isbaħ arma  
hekk intemmet tal-insara.

Żewġ Ġhawdxin daħlu minfloku,  
fil-kanun ma jifhmu xejn;  
kulħadd fuqhom reġa' spara,  
fl-art maqtula sfaw it-tnejn.

U tnejn oħra nkiss iddendlu  
minn mas-sur bil-lejl mal-ħbula;  
tletin tork bejniethom qatlu,  
sakemm fl-aħħar ġew maqtula.

Il-ħbit baqa' sejjer aħrax,  
il-Kastell sar munzell trab,  
minn ġo Malta lemħu lilu  
qisu qieġhed qalb is-shab.

Tal-Kastell it-triq hi dejqa,  
it-Torok ġhadhom jitgerrxu  
illi jersqu, ġħax kull darba  
il-vleġeġ lilhom iferrxu.

Żewġ Torok ixxabbtu u telghu  
fuq ix-xifer tal-bastjun;  
lilhom 'l isfel waddab b'saħħa  
Cumbu t'Għawdex ta' Sansun.

Fil-ħamsa u għoxrin ta' Lulju,  
ta' San Ġakbu l-festa kbira,  
il-kbarat mal-lejl iltaqgħu  
biex lill-għadu jċiedu l-gżira.

Lil Patri Bonaventura  
għand Sinam bagħtu mas-sbih;  
Sinam laqa' tajjeb ħafna  
gewwa t-tinda lil dax-xih.

Biex iċiedu l-Patri riedu  
mitejn ruħ mill-kbar tal-gżira,  
ħielsa jħalli bla mittiefsa  
u lill-bqija jieħu lsira.

Kif dan semgħu bdew jiddendlu  
il-Għawdxin bla telf ta' zmien  
minn mas-sur, tliet mija ħarbu  
lejn l-għoljiet, lejn il-widien.

“Il-Kastell mirbuħ u mġarraf,  
il-patti nagħmilhom jiena”,  
qal il-Baxa, “il-ħakem tiegħek  
jista' biss jitlob il-ħniena.”

Ma' dan kollu l-Baxa mhejji,  
jekk fis-swar jidhol bla għelt,  
illi jerħi bhala ħielsa  
erbghin ruħ mill-kbar tal-belt.

Minn għajnejh id-dmugħ igelben  
il-Patri Bonaventura;  
il-kbarat mimlija herqa  
jistennewh li jerga' lura.

Malli rawh dlonk niżżlu l-ħbula  
sabiex jitla' gewwa s-sur;  
il-patti ta' Sinam Baxa  
kellu jilqa' l-Gvernatur.

Fis-sitta u ghoxrin ta' Lulju,  
kien il-Ħadd, għadu kemm sebaħ,  
il-bibien tal-belt infethu,  
tbaxxa l-pont għal min kien rebah.

Sinam Baxa b'ħafna rwajjes  
feġġ bid-daħqa ta' rebbieħ;  
il-ħakem b'rasu baxxuta  
tah ix-xabla u l-muftieħ.

Fost id-daqq ta' trombi u tnabar  
il-bandiera tan-Nofs Qamar  
Dragut tella' fuq it-torri;  
il-Ghawdxin għajnejhom ġamar.

Il-Ġannassri dahlu l-ewwel,  
serq u herba kullimkien;  
nies marbuta, djar imwaqqgħa,  
lill-arkivji taw nirien.

Bosta kienu dawk li f' darhom  
siltu x-xabla fid-dagħdigha;  
flok il-jasar bogħod minn arthom  
għazlu l-mewt waqt it-taqtigha.

Fosthom kien D'Opoi Bernardu –  
izejjen tal-ġrajja l-ktieb –  
qata' r-ras ta' martu u wliedu,  
qagħad jistenna hdejn il-bieb.

Ġew żewġ Torok, lilhom qatel,  
ohrajn darab bil-qlubija;  
ġiet il-ġliba, lilu dawru,  
qattgħuh b'cejjeċ bil-ħruxija.

Maqbudin seba' mitt raġel,  
ħamest elef nisa u tfal,  
dawna kollha ġew imgeddsa  
fil-pjazza tal-kattidral.

Lejn ix-xatt ġaġħluhom jimxu  
bi hwejjighom wara daharhom;  
għal min jibqa' nitfa lura  
il-frostin idur madwarhom.



Waqt li miexja raġel Xaghri  
qal bil-moħbi lill-kursar  
li teżor ta' deheb u flejjes  
kellu moħbi ġewwa għar.

Il-kursar b'xi għaxra miegħu  
ma' Gawdenz mar għat-tfittxija;  
flok teżor it-Torok sabu  
qabda nies fil-għar moħbija.

Ħfief daqs leħha minn ta' berqa  
qabzu fuqhom ix-Xagħrin;  
bil-fisien u l-mannaretti  
sabu ruħhom imtertqin.

Ħafna Torok marru jfittxu  
lill-Għawdxin li kienu ħarbu;  
Vitor Said hanxret żewġ Torok  
qabel lilha għall-mewt darbu.

Doru Xriha u ż-żewġ uliedu  
bit-Torok imlew il-bir  
qabel huma ġew maqtula,  
ħadd minnhom ma mar ilsir.

Ta' Sinam kulħadd jistaqsi  
x'gara kien mill-wegħda kbira  
illi jħalli ġewwa Għawdex  
erbgħin ruħ mill-kbar tal-gżira.

Tal-kbarat illi jehilsu  
mar u tar il-ħsieb mar-riħ;  
għax Sinam mhux kbarat heles  
imma heles erbgħin xiħ.

Mara tqila mwassla fl-aħħar –  
kemm talab Bonaventura! –  
Sinam gietu ħniena minnha  
u ħallieha terġa' lura.

Waslu lkoll fi Mgarr ix-Xini,  
xini niezla, xini tielgħa;  
newwel, newwel, newwel, newwel,  
il-post sar Ras in-Newwiela!

Kollha telgħu fuq ix-xwieni,  
mal-imqadef marbutin;  
għal min jegħja u jieqaf jaqdef  
frosta f' idu l-argużin.

B'qalb maqsuma, bid-dmugh nieżel,  
bit-twerwir kulhadd jitriegħed;  
minn ġot-toqob tal-imqadef  
raw lil Ghawdex qed jitbiegħed.

Mill-gholjiet dawk illi ħarbu  
isellmulhom imnikktin;  
min qatt lilhom jista' jfarrag  
ta' ġrajja kiefra bħal din?

Sabu ruħhom ġewwa Tripli;  
fid-deżert kbir u setghan  
huma gherqu, sew kif tegħreq  
taqtira ilma f'oċejan.

Gżira t'Ghawdex, gżira sbejha  
ta' widien u ta' għoljiet;  
gżira ġawhra qalb il-khula  
tal-baħar u tas-smewwiet!

'Mma l-imsejkna wliedek kollha  
li ħallew tiegħek ix-xatt,  
qatt ma jerggħu jirfsu fuqu,  
qatt u qatt, u qatt u qatt!.